



АЛ-ГАЗАЛИ  
Мухаммад Абу Хамид

КИМИЙА-ЙИ СА'АДАТ  
(ЭЛИКСИР СЧАСТЬЯ)

کیمیای سعادت

Том 2  
Рукн 2: Обычай

*Перевод с персидского  
А. А. Хисматулина*

Санкт-Петербург – Казань  
2018

УДК 89=915.1/3«11»-96  
ББК Ш5(0)952+Ю3(5И<sub>РН</sub>)41

*Издание выходит при одобрении Совета Улемов  
Духовного Управления Мусульман Республики Татарстан*

*Утверждено к печати Учёным советом  
Института восточных рукописей РАН  
(Азиатский музей)*

**Ал-Газали, Мухаммад Абу Хамид**

Г13 Кимийа-йи са‘адат (Эликсир счастья). Том 2. Рукн 2: Обы-  
чай. — Пер. с перс. и вступ. ст. А. А. Хисматулина. — СПб.;  
Казань: Петербургское Востоковедение, 2018. — 328 с.

ISBN 978-5-85803-513-8

Достигнув высот славы и широкой известности и обретя ещё при жизни статус Довода ислама, виднейший мусульманский мыслитель имам Мухаммад ал-Газали (1058–1111) и поныне остаётся одним из самых именитых авторов исламского мира.

Книга «Эликсир счастья» — одна из немногих работ, созданных автором на персидском языке. Это уникальный памятник средневековой мысли, отличающийся безукоризненной логикой и ясностью изложения с ориентацией на максимально широкую читательскую аудиторию. Поэтому интерес к ней не иссякает на протяжении вот уже более девяти столетий.

Настоящее издание представляет перевод всех четырёх томов книги и публикуется в таком виде впервые.

ISBN 978-5-85803-510-7

ISBN 978-5-85803-513-8 (Том 2)



9 785858 035138

© А. А. Хисматулин, перевод  
на русский язык, 2018  
© ИВР РАН, 2018  
© Н. Д. Хуснутдинов, издание  
на русском языке, 2018

Второй том *Кимийа-йи са'адат* («Эликсир счастья») Вимама Мухаммада ал-Газали целиком и полностью посвящён обычаям (*'адат*) или, как их порой называет автор, нормам поведения (*му'амалат*), сложившимся в мусульманской общине к VI/XII в. с точки зрения шафиитского мазхаба. Здесь и приём пищи, и вступление в брак, и зарабатывание, и торговля, и распознавание харама и халала, и многие другие вопросы. Все они были и остаются актуальными не только для средневекового ислама, но и для ислама сегодняшнего. Автор рассматривает эти вопросы как на основе сунны Пророка, так и с точки зрения обычного права — с присущей ал-Газали безукоризненной логикой и аналитикой. Его аналитика разбирает в человеческих взаимоотношениях и поступках самое главное — намерения (*ниййат*), по которым эти поступки будут оцениваться.

По замыслу автора целевая аудитория *Кимийа-йи са'адат* — это мусульмане-миряне, современники ал-Газали, ещё не погружённые в изучение религиозных тонкостей и пока занятые повседневными мирскими делами. Поэтому и сегодня, спустя девять веков, такое уникальное в своём роде по степени тематического охвата и безупречного научно-теологического анализа сочинение может быть рекомендовано самому широкому кругу читателей, желающих всерьёз познакомиться с мусульманской традицией в её истории.

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## СТОЛП ВТОРОЙ. ОБЫЧАИ

<b>Основа первая.</b> Об этикете приёма пищи . . . . .	9
Выявление правил приёма пищи . . . . .	10
Выявление этикета приёма пищи вместе с кем-либо . . . . .	15
Достоинство приёма пищи с друзьями и братьями по религии . . . . .	17
Этикет приёма пищи навещающими друг друга друзьями . . . . .	18
Выявление достоинства гостеприимства . . . . .	23
<b>Основа вторая.</b> Об этикете бракосочетания. . . . .	31
Глава первая. О пользах и напастях от брака . . . . .	32
Глава вторая. О способе заключения и этикете брака, о качествах и условиях, которые должны соблюдаться по отношению к женщине . . . . .	40
Глава третья. Об этикете жизни с женщинами с начала и до конца брака . . . . .	46
<b>Основа третья.</b> Об этикете зарабатывания и торговли . . . . .	59
Глава первая. О достоинстве и грядущем воздаянии за зарабатывание халала . . . . .	60
Глава вторая. О науке заработка, чтобы он отвечал условиям Закона Божьего . . . . .	64
Глава третья. О соблюдении правосудности и честности в сделках . . . . .	83
Глава четвёртая. О благоденствии и добродетельности при сделках . . . . .	93
Глава пятая. О проявлении сострадания к религии в ходе мирских сделок . . . . .	98
<b>Основа четвёртая.</b> О распознавании халала, харاما и сомнительного . . . . .	107
Глава первая. О грядущем воздаянии за халал и о достоинстве его поиска . . . . .	108

Глава вторая. О степенях халала и харамы . . . . .	112
Глава третья. Об отделении халала от харамы и как разузнать о хараме . . . . .	120
Глава четвёртая. О содержании от султанов и о том, как их приветствовать и принимать то, что из их имущества является халалом . . . . .	124
<b>Основа пятая.</b> О соблюдении прав общения с людьми, сохранении прав родственников, соседей, рабов, друзей и собратьев . . . . .	137
Глава первая. О дружбе и братстве ради Всевышнего Истинного . . . . .	138
Глава вторая. О правах в общении и его условиях . . . . .	149
Глава третья. О правах мусульман, родственников, соседей и рабов . . . . .	166
<b>Основа шестая.</b> Об этикете затворничества и отстранённости от людей . . . . .	193
Пользы отстранённости . . . . .	195
Напасти отстранённости . . . . .	208
<b>Основа седьмая.</b> Об этикете путешествия . . . . .	221
Глава первая. О намерении для путешествия, об этикете и видах путешествия . . . . .	222
Глава вторая. О разъяснении того, чему следует обучиться путешественнику до путешествия . . . . .	235
<b>Основа восьмая.</b> Об этикете <i>сама'</i> и <i>ваджда</i> . . . . .	241
Глава первая. О дозволенности <i>сама'</i> и о разъяснении того, что из неё харам, а что халал . . . . .	241
Глава вторая. О последствиях <i>сама'</i> и её этикете . . . . .	258
<b>Основа девятая.</b> О повелении к добру и запрещении отвергаемого. . . . .	271
Глава первая. Об обязательности этого . . . . .	271
Глава вторая. Об условиях пресечения ( <i>хисбат</i> ) . . . . .	274
Глава третья. О том отвергаемом, которое зачастую входит в обыкновение . . . . .	294
<b>Основа десятая.</b> Об обладании подданными и управлении . . . . .	299



Издательство  
«ПЕТЕРБУРГСКОЕ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ»

---

Основано в 1992 году

---

В 2003 году внесено  
в «Золотую книгу предприятий Санкт-Петербурга»

Почтовый адрес: 198152, г. Санкт-Петербург, а/я 2  
E-mail: [pvcentre@mail.ru](mailto:pvcentre@mail.ru)  
Web-site: <http://www.pvost.org>

**Специализация издательства:** прежде всего — научная и научно-популярная литература по востоковедению (в тесном сотрудничестве с Институтом восточных рукописей РАН, Восточным факультетом Санкт-Петербургского государственного университета, а также Музеем антропологии и этнографии (Кунсткамера) РАН), затем — издание трудов петербургских ученых-гуманитариев, преимущественно в области традиционной культуры; издание переводов важнейших культурных памятников стран Востока.

**Среди наград издательства:**

- ◆ В 1996 году за издание первого русского перевода Корана (в переводе генерала Д. Н. Богуславского) «Петербургское Востоковедение» получило специальный диплом Петербургского книжного салона.

- ◆ Издательство — дважды лауреат дипломов ЮНЕСКО за лучшее издание, вносящее значительный вклад в диалог культур (2002, 2004).
- ◆ В 2002 году лучшей книгой традиционного конкурса национальной Ассоциации книгоиздателей России была признана книга Е. А. Резвана «Коран и его мир».
- ◆ Издательство — лауреат конкурса «Книга года-2005» в номинации «Humanitus», а также первый лауреат конкурса «Искусство книги», проводимого Содружеством независимых государств («Коран Усмана»).
- ◆ В 2008 году издательство стало лауреатом национальной премии Исламской Республики Иран «Книга года» за научное издание поэмы «Маснави» великого персидского поэта Джалал ад-дина Руми. Полное издание (6 томов) этого памятника было отмечено лауреатским дипломом национальной Ассоциации книгоиздателей (АСКИ) за 2010 год.
- ◆ В 2015 году лучшей книгой традиционного конкурса национальной Ассоциации книгоиздателей России в номинации «Гуманитарные науки» стала двухтомная монография И. А. Алимова и М. Е. Кравцовой «История китайской классической литературы с древности и до XIII в.: поэзия, проза. В 2 частях».
- ◆ В 2017 году издательство вновь стало победителем национального конкурса «Книга года» за четырехтомное издание «Манга Хокуся: Энциклопедия японской жизни в картинках», подготовленное Е. С. Штейнером (в номинации «Искусство книгопечатания»). В этом же году издание стало лауреатом премии «Просветитель».



**Ал-Газали Мухаммад Абу Хамид**

**КИМИЙА-ЙИ СА‘АДАТ**

**(Эликсир счастья)**

Том 2

Рукн 2: Обычай

Пер. с перс. А. А. Хисматулина

*Научно-художественное издание*

Литературный редактор — *Т. Г. Бугакова*

Технический редактор — *Е. М. Денисова*

Корректор — *Т. Г. Бугакова*

Дизайн обложки — *Ирина Картвелишвили*

Макет подготовлен в издательстве  
«Петербургское Востоковедение»

Издательство **«Петербургское Востоковедение»**

✉ 198152, Россия, г. Санкт-Петербург, а/я № 2

✓ web-site: <http://pvost.org>

✓ e-mail: [pvcentre@mail.ru](mailto:pvcentre@mail.ru)

Подписано в печать с готового оригинал-макета 12.03.2018.

Формат 60 × 90<sup>1/16</sup>. Бумага офсетная. Гарнитура Academy.

Печать офсетная. 20,5 печ. л.

Заказ № Е-495

Филиал АО «ТАТМЕДИА»

«ПИК «Идел-Пресс»

420097, Республика Татарстан,  
г. Казань, ул. Академическая, д. 2

Тел.: 8 (843) 519-44-71